



*Multilinguales* est une revue semestrielle de la Faculté des Lettres et des Langues (FLL), de l'université Abderrahmane Mira – Bejaia. Sa langue de rédaction est le français, mais elle est ouverte à la réflexion sur toutes les langues. Elle ambitionne de contribuer aux investigations scientifiques dans des disciplines telles que la linguistique, la sociolinguistique, l'ethnolinguistique, la psycholinguistique, les différentes théories littéraires, les sciences pédagogiques et didactiques, l'interprétariat, la traductologie et le traitement automatique des langues. Le comité scientifique et de lecture de *Multilinguales* est international. La revue publie des numéros thématiques, des numéros varia et des numéros spéciaux. Elle figure dans le fichier national des revues scientifiques édité par le Ministère algérien de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique (MESRS), et sur sa plateforme *Algerian scientific journal platform* (ASJP), administrée par le CERIST. Chaque article, anonymé, est soumis à deux évaluations à l'aveugle, et à une troisième si les deux premières sont contradictoires. Pour être examinés, les articles doivent parvenir à l'un des courriels de la revue, être accompagnés d'une notice biobibliographique succincte (avec l'affiliation institutionnelle) et respecter le protocole de rédaction de la revue.

**Comité scientifique et de lecture**

**Président** : SADI Nabil (U. Bejaia)

**Membres** : Dr. ABADA MEDJO Jean Claude (U. Maroua), Pr. AGGARWAL Kusum (U. Delhi), Dr. AMMOUDEN Amar (U. Bejaia), Dr. AMMOUDEN M'hend (U. Bejaia), Pr. AMOKRANE Saliha (U. Alger 2), Pr. AOUN-KASRI Kheira (U. Bejaia), Pr. BEKTACHE Mourad (U. Bejaia), Dr. BELKHAMSA Karima (U. Bejaia), Dr. BELHOCINE Mounya (U. Bejaia), Dr. BENABBES Souad (U. Oum El Bouaghi), Dr. BENCHERIF Mohammed Hichem (U. Mila), Pr. BENGHOUBOU Nabila (ENS-Bouzaréah), Dr. BENNACER Mahmoud (U. Bejaia), Pr. BENTAIFOUR Belkacem (ENS-Alger), Dr. BERKAI Aziz (U. Bejaia), Dr. BESSAI Bachir (U. Bejaia), Pr. BLANCHET Philippe (U. Rennes 2), Pr. CHARNAY Thierry (U. Lille 3), Dr. CORTIER Claude (U. Lyon), Pr. DELCAMBRE Isabelle (U. Lille 3), Pr. DERRADJI Yacine (U. Constantine), Dr. BOULAABI Ridha (U. Grenoble Alpes), Pr. HAOUCHI-MERZEG Aida (U. Bejaia), Pr. IRANI Farida (U. Delhi), Dr. LANSEUR Soufiane (U. Bejaia), Pr. MEKSEM Zahir (U. Bejaia), Pr. MOUSSA Sarga (CNRS-Lyon), Dr. OURTIRENE Souhila (U. Bejaia), Pr. OUTALEB-PELLE Aldjia (U. Tizi-Ouzou), Dr. RACHID Nadir (U. Laghouat),

**FACULTÉ DES LETTRES ET DES LANGUES  
UNIVERSITÉ ABDERRAHMANE MIRA - BEJAIA**

**Revue Multilinguales**

**Volume: 8 / N°: 1 (2020)**

Pr. SADI Nabil (U. Bejaia), Pr. SEGARRA Marta (U. Barcelone), Dr. SLAHDJI Dalil (U. Bejaia), Pr. TENKOUL Abderrahmane (U. Kenitra), Pr. THIRARD Marie Agnès (U. Lille 3), Pr. TSOFAK Jean-Benoît (U. Dschang), Pr. ZEKRI Khalid (U. Meknès).

**Président d'honneur** : Recteur de l'Université Abderrahmane Mira – Bejaia

**Directeur de la publication** : Doyen de la Faculté des lettres et des langues

**Comité d'édition** : AIT MOULA Zakia, AMMOUDEN Amar, BELHOCINE Mounya, BELKHAMSA Karima, BENNACER Mahmoud, CHERIFI Hamid, KACI Fadéla, KHAROUNI Nouara, MAKHLOUFI Nassima, SERIDJ Fouad, SLAHDJI Dalil.

**N° ISSN 2335-1535 – N° ISSN en ligne 2335-1853**

**Soumission en ligne** : <<http://www.asjp.cerist.dz>>  
<<http://www.asjp.cerist.dz/en/submission/13>>  
<<http://www.asjp.cerist.dz/en/submission/13>>

**Contact de la revue** : <[multiling.bejaia@gmail.com](mailto:multiling.bejaia@gmail.com)>

**Sites de la revue** : <[www.univ-bejaia.dz/multilinguales](http://www.univ-bejaia.dz/multilinguales)>  
<<http://www.asjp.cerist.dz>>  
<[http://www.asjp.cerist.dz/en/3\\_ArtsandHumanities\\_1](http://www.asjp.cerist.dz/en/3_ArtsandHumanities_1)>

**Dépôt légal N° : 2013-5381**

**\*Les articles publiés dans la revue n'engagent que leurs auteurs qui sont seuls responsables du contenu de leurs textes.**

**FACULTÉ DES LETTRES ET DES LANGUES  
UNIVERSITÉ ABDERRAHMANE MIRA - BEJAIA**

# MULTILINGUALES

## TABLE DES MATIÈRES

*Souad BENABBES*

Slogans et stratégies humoristiques des manifestants algériens lors du mouvement populaire.....06

*Assia LAIDOUDI*

Origines des interférences interlinguales lexicales dans les productions écrites des apprenants de FLE.....26

*Moussa BOUBAYA*

L'alternance codique comme stratégie de politesse et d'argumentation dans les conversations de franchise de nuit d'Alger chaine 3.....43

*Moufoutaou ADJERAN*

Alternance lexicale : structures, situations et domaines d'emploi.....71

*Kheira YAHIAOUI*

Les interactions en ligne/ les interactions en présentiel : étude comparative.....97

*Mohammed Amin BENARIBI*

L'interculturel dans les examens de la formation 'traduction'.....122

*Amina Hayet RAISSI*

La question du corpus d'étude dans la recherche universitaire. Le cas du chargement/déchargement du signe linguistique en signe textuel dans le mythe de l'intellectuel.....147

*Zoubir SMAIL*

L'écriture des commentaires dans le processus de correction de la production de l'écrit.....161

*Mansour CHEMKHI*

L'ingénierie curriculaire en langue française : le modèle de transposition didactique en débat.....176

*Selma ANNANI*

La tradaptation dans l'audiovisuel : truchement transculturel ou fantaisie accessoire ?.....197

*Azzedine KADIR*

L'ethos collectif des altermondialistes dans les forums sociaux mondiaux .....216

*Sami REDJIMI*

Les technologies mobiles à l'université algérienne : entre usages et représentations des enseignants.....233

*Mahmoud BENNACER*

Le pouvoir des représentations socioculturelles et symboliques dans la construction anthroponymique chez quelques parents de la ville de Bejaia.....262

*Warayanssa MAWOUNE*

Patronyme, frontière et identité ethnique dans le Mayo-Louti : essai d'analyse onomastique des anthroponymes et de leur origine tribale dans la ville de Figuil (Cameroun).....290

*Samir BEN SI SAID*

La morphologie nominale et les segments flottants en kabyle.....320

*Hassiba CHAIBI*

La manifestation de l'émotion dans un débat d'idée.....352